

# Tous appelés

à une seule espérance,  
en un seul corps,  
en un seul esprit

*Eph. 4,4*

*« Au commencement était le Verbe,  
et le Verbe était tourné vers Dieu  
et le Verbe était Dieu. »*

Jean 1,1

Ce lectionnaire rassemble les  
textes bibliques proposés pour la  
célébration du baptême.

C'est un compagnon tout au long  
de la préparation du baptême  
de votre enfant.

Découvrez ou  
redécouvrez ces textes,  
plongez-vous dans leur lecture.

## Les lectures bibliques

Dans la célébration du baptême, la proclamation de trois textes bibliques nous met à l'écoute de la Parole de Dieu.

Ils sont à choisir dans les textes bibliques proposés dans ce Lectionnaire. Vous pouvez en choisir d'autres dans la bible.

Quand plusieurs baptêmes sont célébrés le même jour, les différentes familles s'entendent pour le choix des textes et pour s'en répartir les lectures.

1ère lecture : à choisir parmi six textes de l'Ancien Testament, cinq lettres de l'Apôtre Paul et une lettre de l'Apôtre Pierre.

Cette première lecture sera lue par une personne de l'assemblée.

Psautre : à choisir parmi cinq psautres, poèmes à la Gloire de Dieu.

Le psautre retenu sera alterné entre le ou la psalmiste, et l'assemblée.

Le psautre est, en effet, la réponse priante de toute l'assemblée. Il est bon qu'il soit chanté.

L'Évangile : à choisir parmi seize textes écrits par les quatre évangélistes, Matthieu, Marc, Luc et Jean.

Il sera proclamé par le prêtre ou par le diacre.

## A propos de la traduction des textes bibliques

Les textes bibliques que l'Église catholique considère comme inspirés, sont écrits, pour le Premier Testament, en hébreu et en grec, pour le Nouveau Testament en grec. On ne cesse de se référer à ces originaux pour vérifier la pertinence des traductions nécessaires à leur intelligence dans les diverses langues.

Aucune traduction n'est parfaite. Les mots n'ont pas de correspondants uniques ni constants d'une langue à l'autre. Les conjugaisons et règles grammaticales diffèrent d'une langue à l'autre. Les langues vivantes évoluent. Pour maintenir un bon rapport aux textes inspirés, hébraïques et hellénistes ne cessent d'élaborer de nouvelles traductions.

Or les traductions les plus proches du texte ne sont pas faciles à lire et encore moins à proclamer. C'est pourquoi les évêques des pays francophones ont fait élaborer une traduction lisible et audible destinée à la proclamation dans la liturgie. C'est cette *traduction liturgique*, que nous avons retenue dans le présent lectionnaire.

Cependant, pour permettre une lecture approfondie, nous présentons, en regard de la traduction liturgique, *quelques notes de traduction, plus proche de l'original*. Chacun pourra y trouver les précisions utiles, parfois décisives pour l'intelligence du texte.

### Comment lire et faire votre choix ?

Ne doutez pas de votre capacité à lire ces textes, même si vous n'êtes pas habitués à lire la Bible !

Parcourez-les, surlignez ce qui vous touche, vous étonne, vous choque, vous attire, puis observez quel chemin le texte trace, en suivant les personnages, les espaces et les temps dans lesquels ils sont situés, d'où ils sont déplacés...

**Enfin laissez tout cela vous parler !**

## 1 ÈRES LECTURES

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>1</b> Exode 17, 3 - 7<br/>Le seigneur est-il au milieu de nous ?</p> <p><b>2</b> Isaïe 43, 1 - 4<br/>Moi, je t'aime</p> <p><b>3</b> Isaïe 49, 15 - 16<br/>Moi, je ne t'oublierai pas</p> <p><b>4</b> Isaïe 58, 7 - 11<br/>Me voici</p> <p><b>5</b> Ézéchiel 36, 24 - 28<br/>Je mettrai en vous mon esprit</p> <p><b>6</b> Ézéchiel 47, 1 - 9, 12<br/>Cette eau assainit tout ce qu'elle pénètre</p> | <p><b>7</b> Romains 6, 3b - 5<br/>Pour que nous menions une vie nouvelle</p> <p><b>8</b> Romains 8, 28 - 32<br/>Quand les hommes aiment Dieu...</p> <p><b>9</b> 1Corinthiens 12, 12 - 13<br/>Vous êtes corps du Christ</p> <p><b>10</b> Galates 3, 26 - 28<br/>Vous avez revêtu le Christ</p> <p><b>11</b> Éphésiens 4, 1 - 6<br/>Supportez-vous les uns les autres avec amour</p> <p><b>12</b> 1Pierre 2, 4 - 5, 9 - 10<br/>Pierres vivantes, peuple de Dieu</p> |
|---|---|

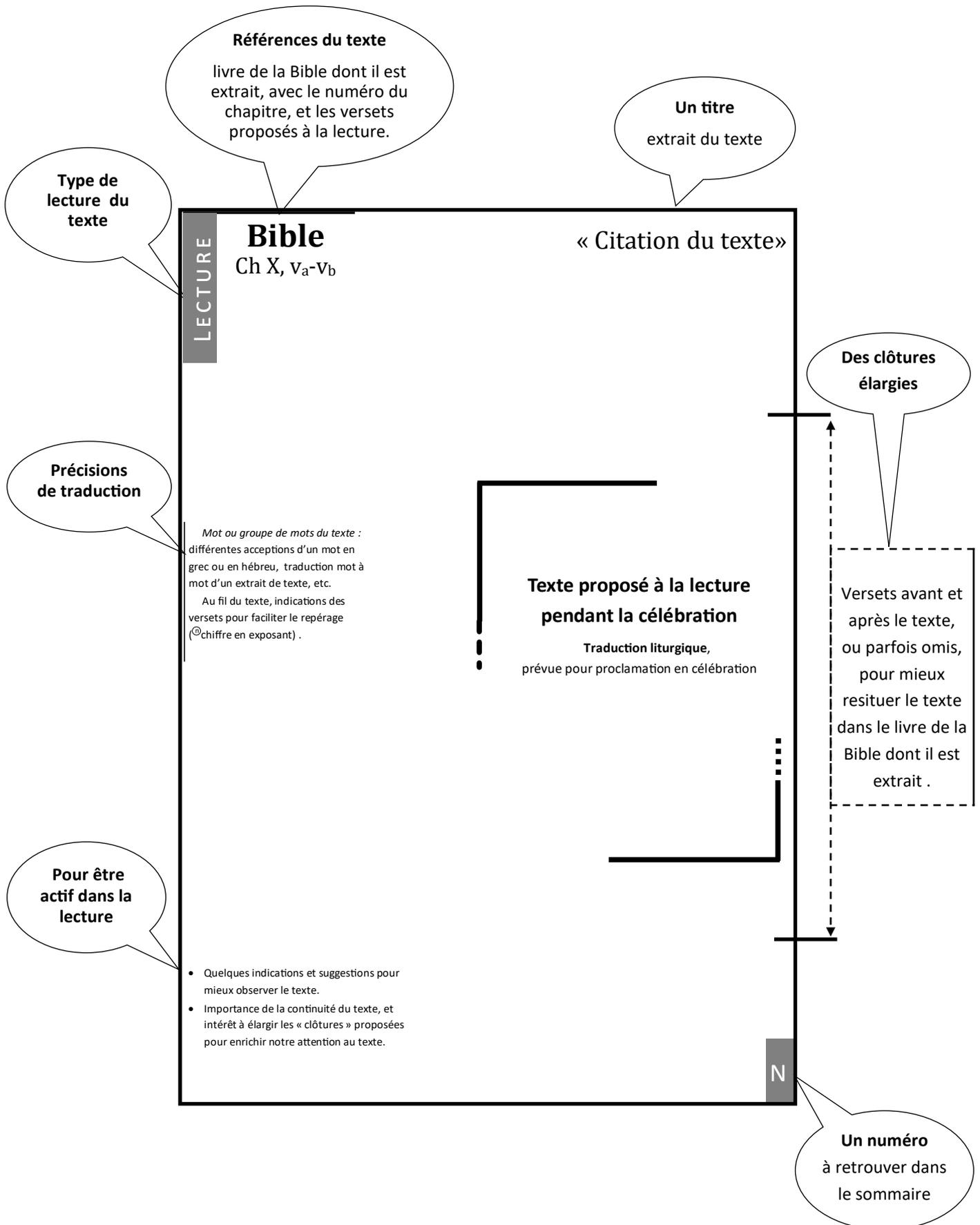
## PSAUMES

- 13** Psaume 8  
Ta splendeur est chantée par la bouche des enfants
- 14** Psaume 22 (23)  
Tu es avec moi
- 15** Psaume 26 (27)  
De qui aurai-je crainte ?
- 16** Psaume 33 (34)  
Venez mes fils, écoutez-moi...
- 17** Psaume 41 (42), 2,3 ; 42 (43), 3, 4  
Mon âme a soif . . .

## ÉVANGILES

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>18</b> Matthieu 5, 1 - 12<br/>Heureux...</p> <p><b>19</b> Matthieu 5, 13 - 16<br/>Vous êtes le sel de la terre</p> <p><b>20</b> Matthieu 22, 35 - 40<br/>Tu aimeras...</p> <p><b>21</b> Matthieu 28, 18 - 20<br/>Je suis avec vous tous les jours</p> <p><b>22</b> Marc 1, 9 - 11<br/>En toi, je trouve ma joie</p> <p><b>23</b> Marc 10, 13 - 16<br/>Laissez les enfants venir à moi</p> <p><b>24</b> Marc 12, 28 - 34<br/>Écoute, Israël. . .</p> <p><b>25</b> Luc 10, 21 - 22<br/>Tu l'as révélé aux tout-petits</p> | <p><b>26</b> Luc 11, 9 - 13<br/>Demandez, cherchez, frappez</p> <p><b>27</b> Jean 3, 1 - 6<br/>Naître d'en haut ?</p> <p><b>28</b> Jean 4, 5 - 14<br/>Donne-moi à boire</p> <p><b>29</b> Jean 6, 44 - 47<br/>Ils seront tous instruits par Dieu lui-même</p> <p><b>30</b> Jean 7, 37b - 39a<br/>Si quelqu'un a soif. . .</p> <p><b>31</b> Jean 9, 1 - 7<br/>Je suis la lumière du monde</p> <p><b>32</b> Jean 15, 1 - 11<br/>Demeurez en moi</p> <p><b>33</b> Jean 19, 31 - 35<br/>... afin que vous aussi, vous croyiez</p> |
|---|--|

# Une fiche par texte



# Exode

## 17, 3 - 7

## « Le Seigneur est-il au milieu de nous, oui ou non ? »

<sup>03</sup> *récrimina* : littéralement : murmura  
*nous faire mourir de soif avec nos fils et nos troupeaux* : mot à mot : me faire mourir de soif avec mes fils et mes troupeaux

<sup>04</sup> *faire de ce peuple* : mot à mot : faire pour ce peuple

<sup>05</sup> *passe* : littéralement : traverse (même racine que « hébreu », celui qui traverse)

<sup>06</sup> *Moi, je serai là, devant toi* : mot à mot : moi, me tenant devant toi, là  
*frapperas le rocher* : mot à mot : frapperas dans le rocher

<sup>07</sup> *avaient cherché querelle au Seigneur, et parce qu'ils l'avaient mis à l'épreuve* : mot à mot : avaient cherché querelle et avaient mis à l'épreuve le Seigneur

*au milieu de nous, oui ou non* : mot à mot à l'intérieur de nous, ou rien

<sup>01</sup> Toute la communauté des fils d'Israël partit du désert de Sine, en observant les étapes prescrites par le Seigneur. Ils campèrent à Rephidim. Comme il n'y avait pas d'eau à boire, <sup>02</sup> le peuple chercha querelle à Moïse : « Donne-nous de l'eau à boire ! » Moïse leur répondit : « Pourquoi me cherchez-vous querelle ? Pourquoi mettez-vous le Seigneur à l'épreuve ? »

<sup>03</sup> Là, le peuple souffrit de la soif.

Il récrimina contre Moïse et dit :

« Pourquoi nous as-tu fait monter d'Égypte ? Était-ce pour nous faire mourir de soif avec nos fils et nos troupeaux ? »

<sup>04</sup> Moïse cria vers le Seigneur :

« Que vais-je faire de ce peuple ? Encore un peu, et ils me lapideront ! »

<sup>05</sup> Le Seigneur dit à Moïse :

« Passe devant le peuple, emmène avec toi plusieurs des anciens d'Israël, prends en main le bâton avec lequel tu as frappé le Nil, et va !

<sup>06</sup> Moi, je serai là, devant toi, sur le rocher du mont Horeb. Tu frapperas le rocher, il en sortira de l'eau, et le peuple boira ! »

Et Moïse fit ainsi sous les yeux des anciens d'Israël.

<sup>07</sup> Il donna à ce lieu le nom de Massa (c'est-à-dire : Épreuve) et Mériba (c'est-à-dire : Querelle), parce que les fils d'Israël avaient cherché querelle au Seigneur, et parce qu'ils l'avaient mis à l'épreuve, en disant :

« Le Seigneur est-il au milieu de nous, oui ou non ? »

- Contre qui le peuple en a-t'il ? Moïse ? Dieu ?
- Observer les déplacements et ce qui se passe au verset 6
- Sur la figure du bâton, curieux, lire dans l'Exode chapitre 4, le verset 1 et les suivants

# Isaïe

## 43, 1 - 4

« Moi, je t'aime »

<sup>01</sup> *lui qui t'a créé* : mot à mot : te créant  
*Et t'a façonné* : mot à mot : te façonnant

*Ne crains pas* : littéralement : tu ne craindras pas

<sup>04</sup> *que tu as de la valeur et que je t'aime, je donne* : littéralement : tu as été glorifié et moi, je t'aime, je donnerai

<sup>01</sup> Mais maintenant, ainsi parle le Seigneur, lui qui t'a créé, Jacob, et t'a façonné, Israël :

Ne crains pas, car je t'ai racheté, je t'ai appelé par ton nom, tu es à moi.

<sup>02</sup> Quand tu traverseras les eaux, je serai avec toi, les fleuves ne te submergeront pas. Quand tu marcheras au milieu du feu, tu ne te brûleras pas, la flamme ne te consumera pas.

<sup>03</sup> Car je suis le Seigneur ton Dieu, le Saint d'Israël, ton Sauveur. Pour payer ta rançon, j'ai donné l'Égypte, en échange de toi, l'Éthiopie et Seba.

<sup>04</sup> Parce que tu as du prix à mes yeux, que tu as de la valeur et que je t'aime, je donne des humains en échange de toi, des peuples en échange de ta vie.

<sup>05</sup> Ne crains pas, car je suis avec toi. Je ferai revenir ta descendance de l'orient ; de l'occident je te rassemblerai.

- Observer la relation privilégiée entre « toi » et le Seigneur, et de quoi elle « te » délivre.

# Isaïe

49, 15 - 16

## « Moi, je ne t'oublierai pas »

<sup>15</sup> *Ne plus avoir de tendresse pour :*  
peut aussi être traduit par « *hors de la matrice* »

*Même si elle l'oubliait :* littéralement :  
même si celles-ci l'oubliaient

<sup>16</sup> *sur les paumes de mes mains :*  
littéralement : sur les deux paumes

<sup>14</sup> Jérusalem disait : « Le Seigneur m'a abandonnée, mon Seigneur m'a oubliée. »

<sup>15</sup> Une femme peut-elle oublier son nourrisson,  
ne plus avoir de tendresse pour le fils de ses  
entrailles ?  
Même si elle l'oubliait, moi, je ne t'oublierai pas.

<sup>16</sup> Car je t'ai gravée sur les paumes de mes mains,

j'ai toujours tes remparts devant les yeux.

- Interrogez-vous sur le pluriel du verset 15

# Isaïe

## 58, 6 - 11

« Me voici. »

<sup>07</sup> *partager ton pain* : littéralement : rompre ton pain

*ne pas te dérober à ton semblable* : littéralement : ne pas te dérober devant ta chair

*accueillir chez toi* : littéralement : faire venir chez toi

<sup>09</sup> *Alors, si tu appelles* : mot à mot : alors tu appelleras

*Si tu cries* : mot à mot, tu crieras

*le geste accusateur, la parole*

*malfaisante* : mot à mot : envoies un doigt, une parole malfaisante

<sup>10</sup> *si tu donnes à celui qui a faim ce que toi, tu désires, et si tu combles les désirs du malheureux* : mot à mot : et que tu livres ton être à celui qui a faim, et que tu rassasies l'être d'un opprimé

<sup>11</sup> *En plein désert, il comblera tes désirs* : mot à mot : dans les lieux arides, il rassasiera ton être

*où les eaux ne manquent*

*jamais* : mot à mot : où les eaux ne trompent pas

<sup>06</sup> Le jeûne qui me plaît, n'est-ce pas ceci : faire tomber les chaînes injustes, délier les attaches du joug, rendre la liberté aux opprimés, briser tous les jougs ?

<sup>07</sup> N'est-ce pas partager ton pain avec celui qui a faim, accueillir chez toi les pauvres sans abri, couvrir celui que tu verras sans vêtement, ne pas te dérober à ton semblable ?

<sup>08</sup> Alors ta lumière jaillira comme l'aurore, et tes forces reviendront vite. Devant toi marchera ta justice, et la gloire du Seigneur fermera la marche.

<sup>09</sup> Alors, si tu appelles, le Seigneur répondra ; si tu cries, il dira : « Me voici. » Si tu fais disparaître de chez toi le joug, le geste accusateur, la parole malfaisante,

<sup>10</sup> si tu donnes à celui qui a faim ce que toi, tu désires, et si tu combles les désirs du malheureux, ta lumière se lèvera dans les ténèbres et ton obscurité sera lumière de midi.

<sup>11</sup> Le Seigneur sera toujours ton guide. En plein désert, il comblera tes désirs et te rendra vigueur. Tu seras comme un jardin bien irrigué, comme une source où les eaux ne manquent jamais.

# Ézéchiël

## 36, 24 - 28

## « Je mettrai en vous mon esprit »

<sup>24</sup> *prendrai du milieu des nations* : mot à mot : tirerai des nations

*vous* : dans ce verset, à chaque fois, littéralement « c'est vous que »

<sup>26</sup> *je mettrai en vous un esprit nouveau* :

mot à mot : c'est un souffle nouveau que je donnerai à l'intérieur de vous

*chair* : le mot « basar » désigne en hébreu la personne toute entière

<sup>27</sup> *Je mettrai en vous mon esprit* : mot à mot : c'est mon souffle que je donnerai à l'intérieur de vous

*que vous gardiez mes préceptes et leur*

*soyez fidèles* : mot à mot, vous

garderez mes jugements et vous ferez

<sup>28</sup> *vous, vous serez mon peuple,*

*et moi, je serai votre Dieu* : mot à mot :

vous, vous serez pour moi peuple et

moi, je serai pour vous Dieu

<sup>22</sup> Eh bien ! tu diras à la maison d'Israël : Ainsi parle le Seigneur Dieu : Ce n'est pas pour vous que je vais agir, maison d'Israël, mais c'est pour mon saint nom que vous avez profané dans les nations où vous êtes allés.

<sup>23</sup> Je sanctifierai mon grand nom, profané parmi les nations, mon nom que vous avez profané au milieu d'elles. Alors les nations sauront que Je suis le Seigneur – oracle du Seigneur Dieu – quand par vous je manifesterai ma sainteté à leurs yeux.

<sup>24</sup> Je vous prendrai du milieu des nations, je vous rassemblerai de tous les pays, je vous conduirai dans votre terre.

<sup>25</sup> Je répandrai sur vous une eau pure, et vous serez purifiés ; de toutes vos souillures, de toutes vos idoles, je vous purifierai.

<sup>26</sup> Je vous donnerai un cœur nouveau, je mettrai en vous un esprit nouveau.

J'ôterai de votre chair le cœur de pierre, je vous donnerai un cœur de chair.

<sup>27</sup> Je mettrai en vous mon esprit,

je ferai que vous marchiez selon mes lois, que vous gardiez mes préceptes et leur soyez fidèles.

<sup>28</sup> Vous habiterez le pays que j'ai donné à vos pères : vous, vous serez mon peuple, et moi, je serai votre Dieu.

- Remarquer l'articulation insistante entre le « je/mon » et le « vous/votre ».

# Ézéchiël

## 47, 1 - 9, 12

## « Cette eau assainit tout ce qu'elle pénètre »

<sup>01</sup> *Maison* : ou temple

<sup>05</sup> *infranchissable* : mot à mot : qui ne sera pas traversé

<sup>06</sup> *il me ramena* : littéralement : il me fit aller et il me fit revenir

*bord du torrent* : littéralement : lèvres du torrent (idem au verset 12)

<sup>01</sup> L'homme me fit revenir à l'entrée de la Maison, et voici : sous le seuil de la Maison, de l'eau jaillissait vers l'orient, puisque la façade de la Maison était du côté de l'orient. L'eau descendait de dessous le côté droit de la Maison, au sud de l'autel.

<sup>02</sup> L'homme me fit sortir par la porte du nord et me fit faire le tour par l'extérieur, jusqu'à la porte qui fait face à l'orient, et là encore l'eau coulait du côté droit.

<sup>03</sup> L'homme s'éloigna vers l'orient, un cordeau à la main, et il mesura une distance de mille coudées ; alors il me fit traverser l'eau : j'en avais jusqu'aux chevilles.

<sup>04</sup> Il mesura encore mille coudées et me fit traverser l'eau : j'en avais jusqu'aux genoux. Il mesura encore mille coudées et me fit traverser : j'en avais jusqu'aux reins.

<sup>05</sup> Il en mesura encore mille : c'était un torrent que je ne pouvais traverser ; l'eau avait grossi, il aurait fallu nager : c'était un torrent infranchissable.

<sup>06</sup> Alors il me dit :

« As-tu vu, fils d'homme ? »

Puis il me ramena au bord du torrent.

<sup>07</sup> Quand il m'eut ramené, voici qu'il y avait au bord du torrent, de chaque côté, des arbres en grand nombre.

<sup>08</sup> Il me dit :

« Cette eau coule vers la région de l'orient, elle descend dans la vallée du Jourdain, et se déverse dans la mer Morte, dont elle assainit les eaux.

<sup>09</sup> En tout lieu où parviendra le torrent, tous les animaux pourront vivre et foisonner. Le poisson sera très abondant, car cette eau assainit tout ce qu'elle pénètre, et la vie apparaît en tout lieu où arrive le torrent.

<sup>10</sup> Alors des pêcheurs se tiendront sur la rive depuis Enn-Guèdi jusqu'à Enn-Égläim ; on y fera sécher les filets. Les espèces de poissons seront aussi nombreuses que celles de la Méditerranée. <sup>11</sup> Mais ses marais et ses bassins ne seront pas assainis : ils seront réservés au sel.

- Observer dans le texte toutes les références au corps
- Suivez le cours du torrent
- As-tu vu, fils d'homme ? La question du verset 6 invite à regarder. Comparer la vision à partir du verset 7 et l'expérience rapportée au début du récit.

<sup>12</sup> Au bord du torrent, sur les deux rives, toutes sortes d'arbres fruitiers pousseront ; leur feuillage ne se flétrira pas et leurs fruits ne manqueront pas. Chaque mois ils porteront des fruits nouveaux, car cette eau vient du sanctuaire. Les fruits seront une nourriture, et les feuilles un remède. »

# Romains

6, 3 - 5

## « Pour que nous menions une vie nouvelle »

<sup>03</sup> *Baptême* : être baptisé, être immergé, plongé dans (on est plongé dans quelque chose qui transforme, on en ressort différent)

<sup>04</sup> *Mis au tombeau* : c'est être enseveli, mis en terre et non déposé dans un édifice

*Que nous menions une vie nouvelle* : mot à mot : que nous marchions dans une nouveauté de vie

*Ressuscité* : éveillé

*Par la toute puissance du Père* : comme traversé par la gloire du Père (*dia* : à travers - *doxa* : gloire, puissance, splendeur)

<sup>05</sup> *Unis à lui* : mot à mot : devenus de même nature que lui, assimilés à lui, idée d'une même plante, d'une même vie qui circule

*Ressemble* : similitude, équivalence

*Une résurrection* : littéralement, une mise debout, une élévation

- Le baptême est abordé par Paul dans une réflexion plus large sur la loi et la grâce.
- Remarquer le vocabulaire de mouvement plus sensible dans le texte grec : plongée ; mis en terre ; marcher dans la vie ; éveillé ; croître ensemble.

<sup>5,20</sup> Quant à la loi de Moïse, elle est intervenue pour que se multiplie la faute ; mais là où le péché s'est multiplié, la grâce a surabondé. <sup>21</sup> Ainsi donc, de même que le péché a établi son règne de mort, de même la grâce doit établir son règne en rendant juste pour la vie éternelle par Jésus Christ notre Seigneur.

<sup>6,01</sup> Que dire alors ? Allons-nous demeurer dans le péché pour que la grâce se multiplie ? <sup>02</sup> Pas du tout. Puisque nous sommes morts au péché, comment pourrions-nous vivre encore dans le péché ?

<sup>03</sup> Ne le savez-vous pas ?

Nous tous qui par le baptême avons été unis au Christ Jésus, c'est à sa mort que nous avons été unis par le baptême.

<sup>04</sup> Si donc, par le baptême qui nous unit à sa mort, nous avons été mis au tombeau avec lui, c'est pour que nous menions une vie nouvelle,

nous aussi, comme le Christ qui,

par la toute-puissance du Père, est ressuscité d'entre les morts.

<sup>05</sup> Car, si nous avons été unis à lui par une mort qui ressemble à la sienne, nous le serons aussi par une résurrection qui ressemblera à la sienne.

<sup>06</sup> Nous le savons : l'homme ancien qui est en nous a été fixé à la croix avec lui pour que le corps du péché soit réduit à rien, et qu'ainsi nous ne soyons plus esclaves du péché. <sup>07</sup> Car celui qui est mort est affranchi du péché. <sup>08</sup> Et si nous sommes passés par la mort avec le Christ, nous croyons que nous vivrons aussi avec lui.

<sup>09</sup> Nous le savons en effet : ressuscité d'entre les morts, le Christ ne meurt plus ; la mort n'a plus de pouvoir sur lui. <sup>10</sup> Car lui qui est mort, c'est au péché qu'il est mort une fois pour toutes ; lui qui est vivant, c'est pour Dieu qu'il est vivant. <sup>11</sup> De même, vous aussi, pensez que vous êtes morts au péché, mais vivants pour Dieu en Jésus Christ. <sup>12</sup> Il ne faut donc pas que le péché règne dans votre corps mortel et vous fasse obéir à ses désirs. <sup>13</sup> Ne présentez pas au péché les membres de votre corps comme des armes au service de l'injustice ; au contraire, présentez-vous à Dieu comme des vivants revenus d'entre les morts, présentez à Dieu vos membres comme des armes au service de la justice. <sup>14</sup> Car le péché n'aura plus de pouvoir sur vous : en effet, vous n'êtes plus sujets de la Loi, vous êtes sujets de la grâce de Dieu.

# Romains

8, 28 - 32

« Quand les hommes aiment Dieu... »

<sup>28</sup> *lui-même fait tout...dessein de son amour* : mot à mot : tout concourt au bien pour les appelés selon le projet

<sup>30</sup> *il en a fait des justes... sa gloire* : mot à mot : il les a justifiés, et ceux qu'il a justifiés, il les a glorifiés

<sup>28</sup> Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour.

<sup>29</sup> Ceux que, d'avance, il connaissait, il les a aussi destinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premier-né d'une multitude de frères.

<sup>30</sup> Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés ; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes ; et ceux qu'il a rendus justes, il leur a donné sa gloire.

<sup>31</sup> Que dire de plus ? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous ?

<sup>32</sup> Il n'a pas épargné son propre Fils, mais il l'a livré pour nous tous : comment pourrait-il, avec lui, ne pas nous donner tout ?

- « Quand les hommes aiment Dieu... » : que sont ces moments ?

# 1 Corinthiens

## 12, 12 - 18, 26 - 27

### « Vous êtes corps du Christ »

<sup>12</sup> *verset mot à mot* : De même en effet que le corps est un, et a beaucoup de membres, les membres du corps étant plusieurs, le corps est un. Il en est ainsi pour le Christ.

<sup>13</sup> *baptisés* : plongés

*Désaltérés par un unique esprit* : abreuvés d'un unique esprit

<sup>17</sup> *verset mot à mot* : si le corps entier est œil, où est l'ouïe, si le corps entier est oreille, où est l'odorat ?

<sup>18</sup> *les différents membres* : mot à mot chacun des membres. On retrouve chacun au verset 27.

<sup>12</sup> Prenons une comparaison : le corps ne fait qu'un, il a pourtant plusieurs membres ; et tous les membres, malgré leur nombre, ne forment qu'un seul corps. Il en est ainsi pour le Christ.

<sup>13</sup> C'est dans un unique Esprit, en effet, que nous tous, Juifs ou païens, esclaves ou hommes libres, nous avons été baptisés pour former un seul corps. Tous, nous avons été désaltérés par un unique Esprit.

<sup>14</sup> Le corps humain se compose non pas d'un seul, mais de plusieurs membres.

<sup>15</sup> Le pied aurait beau dire : « Je ne suis pas la main, donc je ne fais pas partie du corps », il fait cependant partie du corps. <sup>16</sup> L'oreille aurait beau dire : « Je ne suis pas l'œil, donc je ne fais pas partie du corps », elle fait cependant partie du corps.

<sup>17</sup> Si, dans le corps, il n'y avait que les yeux, comment pourrait-on entendre ? S'il n'y avait que les oreilles, comment pourrait-on sentir les odeurs ?

<sup>18</sup> Mais, dans le corps, Dieu a disposé les différents membres comme il l'a voulu.

<sup>19</sup> S'il n'y avait en tout qu'un seul membre, comment cela ferait-il un corps ? <sup>20</sup> En fait, il y a plusieurs membres, et un seul corps. <sup>21</sup> L'œil ne peut pas dire à la main : « Je n'ai pas besoin de toi » ; la tête ne peut pas dire aux pieds : « Je n'ai pas besoin de vous ». <sup>22</sup> Bien plus, les parties du corps qui paraissent les plus délicates sont indispensables. <sup>23</sup> Et celles qui passent pour moins honorables, ce sont elles que nous traitons avec plus d'honneur ; celles qui sont moins décentes, nous les traitons plus déceamment ; <sup>24</sup> pour celles qui sont décentes, ce n'est pas nécessaire. Mais en organisant le corps, Dieu a accordé plus d'honneur à ce qui en est dépourvu. <sup>25</sup> Il a voulu ainsi qu'il n'y ait pas de division dans le corps, mais que les différents membres aient tous le souci les uns des autres.

<sup>26</sup> Si un seul membre souffre, tous les membres partagent sa souffrance ; si un membre est à l'honneur, tous partagent sa joie.

<sup>27</sup> Or, vous êtes corps du Christ et, chacun pour votre part, vous êtes membres de ce corps.

<sup>28</sup> Parmi ceux que Dieu a placés ainsi dans l'Église, il y a premièrement des apôtres, deuxièmement des prophètes, troisièmement ceux qui ont charge d'enseigner ; ensuite, il y a les miracles, puis les dons de guérison, d'assistance, de gouvernement, le don de parler diverses langues mystérieuses.

- Dans le texte grec, les versets 12, 13 et 14 sont articulés les uns aux autres (« et » « en effet »)

# Galates

3, 26 - 28

« Vous avez revêtu le Christ »

<sup>26</sup> *car tous, dans le Christ Jésus, vous êtes fils de Dieu par la foi : mot à mot, Tous vous êtes fils de Dieu par la foi en Christ Jésus*

<sup>29</sup> *si vous appartenez au Christ, vous êtes de la descendance d'Abraham : mot à mot si vous êtes du Christ, vous êtes descendance d'Abraham*

<sup>26</sup> Car tous, dans le Christ Jésus, vous êtes fils de Dieu par la foi.

<sup>27</sup> En effet, vous tous que le baptême a unis au Christ, vous avez revêtu le Christ ;

<sup>28</sup> il n'y a plus ni juif ni grec, il n'y a plus ni esclave ni homme libre, il n'y a plus l'homme et la femme, car tous, vous ne faites plus qu'un dans le Christ Jésus.

<sup>29</sup> Et si vous appartenez au Christ, vous êtes de la descendance d'Abraham : vous êtes héritiers selon la promesse.

# Éphésiens

4, 1 - 6

«Supportez-vous

les uns les autres avec amour »

<sup>01</sup> *en prison à cause du Seigneur* : mot à mot : dans les liens du Seigneur

<sup>01</sup> *votre vocation* : appel

<sup>03</sup> *l'unité de l'esprit par le lien de la paix* : mot à mot : l'unité de l'esprit dans le lien de la paix

<sup>04</sup> *à une seule espérance* : mot à mot : dans une seule espérance

<sup>01</sup> Moi qui suis en prison à cause du Seigneur, je vous exhorte donc à vous conduire d'une manière digne de votre vocation :

<sup>02</sup> ayez beaucoup d'humilité, de douceur et de patience, supportez-vous les uns les autres avec amour ;

<sup>03</sup> ayez soin de garder l'unité dans l'Esprit par le lien de la paix.

<sup>04</sup> Comme votre vocation vous a tous appelés à une seule espérance, de même il y a un seul Corps et un seul Esprit.

<sup>05</sup> Il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême,

<sup>06</sup> un seul Dieu et Père de tous, au-dessus de tous, par tous, et en tous.

# 1 Pierre

2, 4 - 5, 9 - 10

« Pierres vivantes,  
peuple de Dieu »

<sup>04</sup> *Approchez-vous de lui* : mot à mot, en vous approchant du Seigneur Jésus  
<sup>10</sup> *vous êtes le peuple de Dieu* : mot à mot, vous êtes peuple de Dieu

<sup>03</sup> Puisque vous avez goûté combien le Seigneur est bon.

<sup>04</sup> Approchez-vous de lui : il est la pierre vivante rejetée par les hommes, mais choisie et précieuse devant Dieu.

<sup>05</sup> Vous aussi, comme pierres vivantes, entrez dans la construction de la demeure spirituelle, pour devenir le sacerdoce saint et présenter des sacrifices spirituels, agréables à Dieu, par Jésus Christ.

<sup>06</sup> En effet, il y a ceci dans l'Écriture : Je vais poser en Sion une pierre angulaire, une pierre choisie, précieuse ; celui qui met en elle sa foi ne saurait connaître la honte.

<sup>07</sup> Ainsi donc, honneur à vous les croyants, mais, pour ceux qui refusent de croire, il est écrit : La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle,

<sup>08</sup> une pierre d'achoppement, un rocher sur lequel on trébuché. Ils achoppent, ceux qui refusent d'obéir à la Parole, et c'est bien ce qui devait leur arriver.

<sup>09</sup> Mais vous, vous êtes une descendance choisie, un sacerdoce royal, une nation sainte, un peuple destiné au salut, pour que vous annonciez les merveilles de celui qui vous a appelés des ténèbres à son admirable lumière.

<sup>10</sup> Autrefois vous n'étiez pas un peuple, mais maintenant vous êtes le peuple de Dieu ; vous n'aviez pas obtenu miséricorde, mais maintenant vous avez obtenu miséricorde.

## Psaume

8

« Ta splendeur est chantée  
par la bouche des enfants »

<sup>01</sup> Pour le chef de chœur  
Sur la guittit  
Psaume de David

<sup>02</sup> *grand* : littéralement : magnifique  
*Jusqu'aux cieux*, littéralement : au-  
dessus des cieux

<sup>04</sup> *A voir ton ciel* : mot à mot : quand je  
vois tes cieux

*Ouvrage* : mot à mot : œuvre comme  
au verset 07

<sup>05</sup> *qu'est-ce que l'homme pour que tu  
penses à lui* : mot à mot : qu'est qu'un  
mortel pour que tu souviennes de lui

<sup>06</sup> *le couronnant* : littéralement : tu le  
couronneras

<sup>07</sup> *tu l'établis* : littéralement : tu le  
rendras maître

*tu mets toute chose* : mot à mot : tu as  
mis tout

<sup>02</sup> Ô Seigneur, notre Dieu,  
qu'il est grand ton nom par toute la terre !

Jusqu'aux cieux, ta splendeur est chantée

<sup>03</sup> par la bouche des enfants, des tout-petits :  
rempart que tu opposes à l'adversaire,  
où l'ennemi se brise en sa révolte.

<sup>04</sup> A voir ton ciel, ouvrage de tes doigts,  
la lune et les étoiles que tu fixas,

<sup>05</sup> qu'est-ce que l'homme pour que tu penses à lui,  
le fils d'un homme, que tu en prennes souci ?

<sup>06</sup> Tu l'as voulu un peu moindre qu'un dieu,  
le couronnant de gloire et d'honneur ;

<sup>07</sup> tu l'établis sur les œuvres de tes mains,  
tu mets toute chose à ses pieds :

<sup>08</sup> les troupeaux de bœufs et de brebis,  
et même les bêtes sauvages,

<sup>09</sup> les oiseaux du ciel et les poissons de la mer,  
tout ce qui va son chemin dans les eaux.

<sup>10</sup> O Seigneur, notre Dieu,  
qu'il est grand ton nom par toute la terre !

- Observer les relations entre Dieu, les enfants, l'homme, les œuvres.

# Psaume

## 22 (23)

« Tu es avec moi »

<sup>01</sup> Psaume de David

Le Seigneur est mon berger :  
je ne manque de rien.

<sup>02</sup> Sur des prés d'herbe fraîche,  
il me fait reposer.

Il me mène vers les eaux tranquilles  
<sup>03</sup> et me fait revivre ;  
il me conduit par le juste chemin  
pour l'honneur de son nom.

<sup>04</sup> Si je traverse les ravins de la mort,  
je ne crains aucun mal,  
car tu es avec moi :  
ton bâton me guide et me rassure.

<sup>05</sup> Tu prépares la table pour moi  
devant mes ennemis ;  
tu répands le parfum sur ma tête,  
ma coupe est débordante.

<sup>06</sup> Grâce et bonheur m'accompagnent  
tous les jours de ma vie ;  
j'habiterai la maison du Seigneur  
pour la durée de mes jours.

<sup>04</sup> *les ravins de la mort* : littéralement :  
la vallée de l'ombre de la mort  
*ton bâton me guide et me rassure* : mot  
à mot : ton baton et ton appui, eux, me  
rassurent

- Remarquer le passage au « tu » aux versets 4 et 5.
- Remarquer aussi les figures utilisées : celle du berger et celle de l'hôte ; L'opposition entre celles du repos et celles du mal et du danger

## Psaume

26 (27)

1, 4, 8 - 9a, 13 - 14

<sup>04</sup> *Le Seigneur est ma lumière et mon salut ; de qui aurais-je crainte ?* : mot à mot : Le Seigneur, ma lumière et mon salut ; de qui aurai-je crainte ?

« De qui aurai-je crainte ? »

<sup>01</sup> De David

Le Seigneur est ma lumière et mon salut ;  
de qui aurais-je crainte ?

Le Seigneur est le rempart de ma vie ;  
devant qui tremblerais-je ?

<sup>02</sup> Si des méchants s'avancent contre moi pour me déchirer,  
ce sont eux, mes ennemis, mes adversaires,  
qui perdent pied et succombent.

<sup>03</sup> Qu'une armée se déploie devant moi, mon cœur est sans  
crainte ; que la bataille s'engage contre moi, je garde confiance.

<sup>04</sup> J'ai demandé une chose au Seigneur,

la seule que je cherche :

habiter la maison du Seigneur

tous les jours de ma vie,

pour admirer le Seigneur dans sa beauté

et m'attacher à son temple.

<sup>05</sup> Oui, il me réserve un lieu sûr au jour du malheur ;  
il me cache au plus secret de sa tente, il m'élève sur le roc.

<sup>06</sup> Maintenant je relève la tête devant mes ennemis.

J'irai célébrer dans sa tente le sacrifice d'ovation ;

je chanterai, je fêterai le Seigneur.

<sup>07</sup> Écoute, Seigneur, je t'appelle ! Pitié ! Réponds-moi !

<sup>08</sup> Mon cœur m'a redit ta parole :

« Cherchez ma face. »

<sup>09</sup> C'est ta face, Seigneur, que je cherche :

ne me cache pas ta face.

N'écarte pas ton serviteur avec colère :

tu restes mon secours. Ne me laisse pas,

ne m'abandonne pas, Dieu, mon salut !

<sup>10</sup> Mon père et ma mère m'abandonnent ; le Seigneur me reçoit.

<sup>11</sup> Enseigne-moi ton chemin, Seigneur,

conduis-moi par des routes sûres, malgré ceux qui me guettent.

<sup>12</sup> Ne me livre pas à la merci de l'adversaire :

contre moi se sont levés de faux témoins qui soufflent la violence.

<sup>13</sup> Mais j'en suis sûr, je verrai les bontés du Seigneur  
sur la terre des vivants. \*

<sup>14</sup> « Espère le Seigneur, sois fort et prends courage ;  
espère le Seigneur. »

## Psaume

33 (34)

2 - 3, 6 - 7, 8 - 9

<sup>2</sup> *Seigneur* : pour le tétragramme YHWH

<sup>8</sup> *Craindre* : crainte du Seigneur = respect dans le désir , à distinguer de la frayeur (v.5)

<sup>9</sup> *Goûtez* : sentez, percevez la saveur

*Bon* : *Tov* en hébreu : bonté divine ou bonheur que Dieu propose

<sup>15</sup> *Bien/Mal* : *Tov/Ra* en hébreu ; comme le choix laissé à l'homme au début de la Genèse

« Venez, mes fils, écoutez-moi :  
que je vous enseigne  
la crainte du Seigneur »

<sup>01</sup> De David, alors qu'ayant simulé la folie devant Abimélec,  
il fut chassé par lui et se retira

<sup>02</sup> Je bénirai le Seigneur en tout temps,  
sa louange sans cesse à mes lèvres.

<sup>03</sup> Je me glorifierai dans le Seigneur :  
que les pauvres m'entendent et soient en fête !

<sup>04</sup> Magnifiez avec moi le Seigneur,  
exaltons tous ensemble son nom.

<sup>05</sup> Je cherche le Seigneur, il me répond :  
de toutes mes frayeurs, il me délivre.

<sup>06</sup> Qui regarde vers lui resplendira,  
sans ombre ni trouble au visage.

<sup>07</sup> Un pauvre crie ; le Seigneur entend :  
il le sauve de toutes ses angoisses.

<sup>08</sup> L'ange du Seigneur campe à l'entour  
pour libérer ceux qui le craignent.

<sup>09</sup> Goûtez et voyez : le Seigneur est bon !  
Heureux qui trouve en lui son refuge !

<sup>10</sup> Saints du Seigneur, adorez-le :  
rien ne manque à ceux qui le craignent.

<sup>11</sup> Des riches ont tout perdu, ils ont faim ;  
qui cherche le Seigneur ne manquera d'aucun bien.

<sup>12</sup> Venez, mes fils, écoutez-moi,  
que je vous enseigne la crainte du Seigneur.

<sup>13</sup> Qui donc aime la vie et désire les jours  
où il verra le bonheur ?

- La référence au Seigneur est toujours présente sauf aux versets 14 et 15, dans lesquels est proposé le choix Mal ou Bien.

## Psaume

41, 2 - 3 ; 42, 3 - 4

« Mon âme a soif... »

<sup>01</sup> Au chef des chantres, instructions des fils de Corée

<sup>02</sup> Comme un cerf altéré  
cherche l'eau vive,  
ainsi mon âme te cherche  
toi, mon Dieu.

<sup>03</sup> Mon âme a soif de Dieu,  
le Dieu vivant ;  
quand pourrai-je m'avancer,  
paraître face à Dieu ?

<sup>04</sup> Je n'ai d'autre pain que mes larmes, le jour, la nuit, moi qui  
chaque jour entends dire : « Où est-il ton Dieu ? »

<sup>05</sup> Je me souviens, et mon âme déborde : en ce temps-là, je franchissais les portails ! Je conduisais vers la maison de mon Dieu la multitude en fête, parmi les cris de joie et les actions de grâce.

<sup>06</sup> **R /** Pourquoi te désoler, ô mon âme, et gémir sur moi ?  
Espère en Dieu ! De nouveau je rendrai grâce :  
il est mon sauveur et mon Dieu !

<sup>07</sup> Si mon âme se désole, je me souviens de toi, depuis les terres du Jourdain et de l'Hermon, depuis mon humble montagne.

<sup>08</sup> L'abîme appelant l'abîme à la voix de tes cataractes, la masse de tes flots et de tes vagues a passé sur moi.

<sup>09</sup> Au long du jour, le Seigneur m'envoie son amour ; et la nuit, son chant est avec moi, prière au Dieu de ma vie.

<sup>10</sup> Je dirai à Dieu, mon rocher : « Pourquoi m'oublies-tu ?  
Pourquoi vais-je assombri, pressé par l'ennemi ? »

<sup>11</sup> Outragé par mes adversaires, je suis meurtri jusqu'aux os, moi qui chaque jour entends dire : « Où est-il ton Dieu ? »

<sup>12</sup> **R /** Pourquoi te désoler, ô mon âme, et gémir sur moi ?  
Espère en Dieu ! De nouveau je rendrai grâce :  
il est mon sauveur et mon Dieu !

<sup>42-01</sup> Rends-moi justice, ô mon Dieu, défends ma cause contre un peuple sans foi ; de l'homme qui ruse et trahit, libère-moi.

<sup>02</sup> C'est toi, Dieu, ma forteresse : pourquoi me rejeter ? Pourquoi vais-je assombri, pressé par l'ennemi ?

<sup>03</sup> Envoie ta lumière et ta vérité :  
qu'elles guident mes pas  
et me conduisent à ta montagne sainte,  
jusqu'en ta demeure.

<sup>04</sup> J'avancerai jusqu'à l'autel de Dieu,  
vers Dieu qui est toute ma joie ;  
je te rendrai grâce avec ma harpe,  
Dieu, mon Dieu !

<sup>05</sup> **R /** Pourquoi te désoler, ô mon âme, et gémir sur moi ?  
Espère en Dieu ! De nouveau je rendrai grâce :  
il est mon sauveur et mon Dieu !

<sup>41,02</sup> *eau vive* : littéralement : lits de cours d'eau ; peut être traduit par filet d'eau

*mon âme* : peut aussi être traduit : par mon être

*toi, mon Dieu* : mot à mot : vers toi, Dieu

<sup>41,03</sup> *paraître* : forme passive : être vu

<sup>42,03</sup> *qu'elles guident* : littéralement : elles me guideront

*montagne sainte* : littéralement : montagne de ta sainteté

*jusqu'en ta demeure* : littéralement : vers tes demeures

<sup>42,04</sup> *jusqu'à l'autel* : littéralement : vers l'autel

- Observer sur l'ensemble du psaume la progression du désir et de la rencontre : du lit de cours d'eau, aux montagnes, aux demeures, et à l'autel ; de Dieu à mon Dieu ; de la soif à l'action de grâce. En passant par des obstacles : ennemis, adversaires, trahisons, etc.

<sup>3</sup> *les pauvres* : littéralement : blottis de crainte, mendiants

*cœur* : en grec *pneuma* : souffle de vie d'où *les pauvres de cœur* : mendiants du souffle

<sup>5</sup> *les doux* : doux au sens de sans violence

<sup>8</sup> *cœurs* : en grec *cardia* : siège de la vie intérieure, à distinguer de *pneuma*, traduit également par cœur au verset 3  
*les cœurs purs* : mot à mot les purs par le cœur

<sup>10</sup> *pour la justice* : mot à mot à cause de la justice

<sup>11</sup> *si on vous insulte* : plus exactement quand, toutes les fois que

<sup>12</sup> *votre récompense* : votre salaire, rémunération

*est grande* : le verbe n'est pas exprimé, mot à mot : votre récompense grande

<sup>01</sup> Voyant les foules, Jésus gravit la montagne. Il s'assit, et ses disciples s'approchèrent de lui.

<sup>02</sup> Alors, ouvrant la bouche, il les enseignait. Il disait :

<sup>03</sup> « Heureux les pauvres de cœur, car le royaume des Cieux est à eux.

<sup>04</sup> Heureux ceux qui pleurent, car ils seront consolés.

<sup>05</sup> Heureux les doux, car ils recevront la terre en héritage.

<sup>06</sup> Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés.

<sup>07</sup> Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

<sup>08</sup> Heureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

<sup>09</sup> Heureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

<sup>10</sup> Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume des Cieux est à eux.

<sup>11</sup> Heureux êtes-vous si l'on vous insulte, si l'on vous persécute et si l'on dit faussement toute sorte de mal contre vous, à cause de moi.

<sup>12</sup> Réjouissez-vous, soyez dans l'allégresse, car votre récompense est grande dans les cieux ! C'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés.

- Observer comment le texte met en scène la prise de parole de Jésus
- Remarquer le présent associé au royaume des Cieux (versets 3 et 10)

## Matthieu

5, 13-16

## « Vous êtes le sel de la terre »

<sup>01</sup> Voyant les foules, Jésus gravit la montagne. Il s'assit, et ses disciples s'approchèrent de lui.

<sup>02</sup> Alors, ouvrant la bouche, il les enseignait. Il disait :

<sup>03</sup> « Heureux les pauvres de cœur,  
car le royaume des Cieux est à eux.

<sup>04</sup> Heureux ceux qui pleurent,  
car ils seront consolés.

<sup>05</sup> Heureux les doux,  
car ils recevront la terre en héritage.

<sup>06</sup> Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés.

<sup>07</sup> Heureux les miséricordieux,  
car ils obtiendront miséricorde.

<sup>08</sup> Heureux les cœurs purs,  
car ils verront Dieu.

<sup>09</sup> Heureux les artisans de paix,  
car ils seront appelés fils de Dieu.

<sup>10</sup> Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume des Cieux est à eux.

<sup>11</sup> Heureux êtes-vous si l'on vous insulte,  
si l'on vous persécute et si l'on dit faussement toute sorte de mal contre vous, à cause de moi.

<sup>12</sup> Réjouissez-vous, soyez dans l'allégresse,  
car votre récompense est grande dans les cieux ! C'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés.

<sup>13</sup> « Vous êtes le sel de la terre.

Mais si le sel devient fade,  
comment lui rendre de la saveur ?

Il ne vaut plus rien : on le jette dehors  
et il est piétiné par les gens.

<sup>14</sup> Vous êtes la lumière du monde.

Une ville située sur une montagne  
ne peut être cachée.

<sup>15</sup> Et l'on n'allume pas une lampe  
pour la mettre sous le boisseau ;  
on la met sur le lampadaire, et elle brille  
pour tous ceux qui sont dans la maison.

<sup>16</sup> De même, que votre lumière brille devant les  
hommes : alors, voyant ce que vous faites de bien,  
ils rendront gloire à votre Père qui est aux cieux.

<sup>13</sup> Mot à mot : *Vous, vous êtes le sel de la terre*

*fade* : littéralement fou, bon à rien

<sup>14</sup> Mot à mot : *Vous, vous êtes la lumière du monde*

- L'interpellation du vous aux versets 13 et 14 commence au verset 11.

# Matthieu

22, 35-40

« Tu aimeras... »

<sup>37</sup> *ton esprit* : littéralement : pensée

<sup>39</sup> *prochain* : littéralement : le proche, le voisin

<sup>35</sup> En ce temps-là, un docteur de la Loi, posa une question à Jésus pour le mettre à l'épreuve :

<sup>36</sup> « Maître, dans la Loi, quel est le grand commandement ? »

<sup>37</sup> Jésus lui répondit :

« Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de tout ton esprit. ■ ■ ■

<sup>38</sup> Voilà le grand, le premier commandement.

<sup>39</sup> Et le second lui est semblable : Tu aimeras ton prochain comme toi-même.

<sup>40</sup> De ces deux commandements dépend toute la Loi, ainsi que les Prophètes. »

# Matthieu

## 28, 18-20

### « Je suis avec vous tous les jours »

<sup>18</sup> *Tout pouvoir* : littéralement : toute autorité

<sup>19</sup> *baptisez-les au nom* : mot à mot : plongez-les dans le nom

<sup>20</sup> *moi, je suis avec vous* : mot à mot : moi avec vous je suis

*fin du monde* : littéralement : l'accomplissement des temps

<sup>16</sup> Les onze disciples s'en allèrent en Galilée, à la montagne où Jésus leur avait ordonné de se rendre. <sup>17</sup> Quand ils le virent, ils se prosternèrent, mais certains eurent des doutes.

<sup>18</sup> Jésus s'approcha d'eux et leur adressa ces paroles :

« Tout pouvoir m'a été donné au ciel et sur la terre.

<sup>19</sup> Allez ! De toutes les nations faites des disciples : baptisez-les au nom du Père, et du Fils, et du Saint-Esprit, <sup>20</sup> apprenez-leur à observer tout ce que je vous ai commandé.

Et moi, je suis avec vous tous les jours jusqu'à la fin du monde. »

# Marc

## 1, 9-11

### « En toi, je trouve ma joie »

<sup>01</sup> Commencement de l'évangile de Jésus, Christ, Fils de Dieu.

<sup>02</sup> Il est écrit dans Isaïe, le prophète :

Voici que j'envoie mon messager en avant de toi,  
pour ouvrir ton chemin.

<sup>03</sup> Voix de celui qui crie dans le désert :

« Préparez le chemin du Seigneur, rendez droits ses sentiers. »

<sup>04</sup> Alors Jean, celui qui baptisait, parut dans le désert.

Il proclamait un baptême de conversion pour le pardon des péchés.

<sup>05</sup> Toute la Judée, tous les habitants de Jérusalem se rendaient auprès de lui, et ils étaient baptisés par lui dans le Jourdain, en reconnaissant publiquement leurs péchés.

<sup>06</sup> Jean était vêtu de poil de chameau, avec une ceinture de cuir autour des reins ; il se nourrissait de sauterelles et de miel sauvage.

<sup>07</sup> Il proclamait :

« Voici venir derrière moi celui qui est plus fort que moi ; je ne suis pas digne de m'abaisser pour défaire la courroie de ses sandales.

<sup>08</sup> Moi, je vous ai baptisés avec de l'eau ; lui vous baptisera dans l'Esprit Saint. »

<sup>9</sup> *Baptisé* : plongé, immergé

<sup>10</sup> *remontant* / <sup>11</sup> *descendre* : les deux verbes ont en grec le même radical « aller ».

<sup>11</sup> *En toi, je trouve ma joie* : mot à mot : en toi, j'ai été satisfait, voire, je suis comblé

<sup>09</sup> En ces jours-là, Jésus vint de Nazareth, ville de Galilée, et il fut baptisé par Jean dans le Jourdain.

<sup>10</sup> Et aussitôt, en remontant de l'eau, il vit les cieux se déchirer et l'Esprit descendre sur lui comme une colombe.

<sup>11</sup> Il y eut une voix venant des cieux :

« Tu es mon Fils bien-aimé ;  
en toi, je trouve ma joie. »

- Comparer le baptême donné par Jean, et celui annoncé au verset 8
- Prendre la mesure de ce qu'apportent les voix, au verset 3 puis au verset 11 : qui parle à qui et pour dire quoi ?

# Marc

## 10, 13-16

## « Laissez les enfants venir à moi »

<sup>01</sup> Partant de là, Jésus arrive dans le territoire de la Judée, au-delà du Jourdain. De nouveau, des foules s'assemblent près de lui, et de nouveau, comme d'habitude, il les enseignait.

<sup>02</sup> Des pharisiens l'abordèrent et, pour le mettre à l'épreuve, ils lui demandaient : « Est-il permis à un mari de renvoyer sa femme ? »

<sup>03</sup> Jésus leur répondit : « Que vous a prescrit Moïse ? »

<sup>04</sup> Ils lui dirent : « Moïse a permis de renvoyer sa femme à condition d'établir un acte de répudiation. »

<sup>05</sup> Jésus répliqua : « C'est en raison de la dureté de vos cœurs qu'il a formulé pour vous cette règle. <sup>06</sup> Mais, au commencement de la création, Dieu les fit homme et femme. <sup>07</sup> À cause de cela, l'homme quittera son père et sa mère, <sup>08</sup> il s'attachera à sa femme, et tous deux deviendront une seule chair. Ainsi, ils ne sont plus deux, mais une seule chair. <sup>09</sup> Donc, ce que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas ! »

<sup>10</sup> De retour à la maison, les disciples l'interrogeaient de nouveau sur cette question.

<sup>11</sup> Il leur déclara : « Celui qui renvoie sa femme et en épouse une autre devient adultère envers elle. <sup>12</sup> Si une femme qui a renvoyé son mari en épouse un autre, elle devient adultère. »

<sup>13</sup> *Pose la main sur eux* : les touche

*Les écartèrent* : mot à mot :

*Les* : ceux qui présentaient et/ou les enfants ; *Écartèrent* : rabrouèrent, réprimandèrent ;

<sup>15</sup> *n'accueille...n'entrera* : pas de futur, mais un éventuel qui peut se situer dans le présent comme dans l'avenir

*À la manière d'un enfant* : comme il accueille un enfant ou comme un enfant l'accueille

<sup>16</sup> *embrassait* : prenait ou portait dans ses bras

<sup>13</sup> Des gens présentaient à Jésus des enfants pour qu'il pose la main sur eux ; mais les disciples les écartèrent vivement.

<sup>14</sup> Voyant cela, Jésus se fâcha et leur dit :

« Laissez les enfants venir à moi, ne les empêchez pas, car le royaume de Dieu est à ceux qui leur ressemblent.

<sup>15</sup> Amen, je vous le dis :

celui qui n'accueille pas le royaume de Dieu à la manière d'un enfant n'y entrera pas. »

<sup>16</sup> Il les embrassait et les bénissait en leur imposant les mains.

<sup>17</sup> Jésus se mettait en route quand un homme accourut et, tombant à ses genoux, lui demanda : « Bon Maître, que dois-je faire pour avoir la vie éternelle en héritage ? »

- Repérer les différents acteurs autour de Jésus depuis le début du chapitre
- Comparer ce qui est demandé par les gens et ce que fait Jésus avec les enfants
- Le texte nous conduit du commencement de la création (v 06) à la vie éternelle (v 17)

# Marc

## 12, 28-34

« Écoute, Israël. . . »

<sup>30</sup> *esprit* : en grec *dianoia*, plutôt la pensée

<sup>31</sup> *prochain* : littéralement : celui qui est près de, le voisin

<sup>28</sup> Un scribe qui avait entendu la discussion, et remarqué que Jésus avait bien répondu, s'avança pour lui demander :

« Quel est le premier de tous les commandements ? »

<sup>29</sup> Jésus lui fit cette réponse :

« Voici le premier : Écoute, Israël : Le Seigneur notre Dieu est l'unique Seigneur.

<sup>30</sup> Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme, de tout ton esprit et de toute ta force.

<sup>31</sup> Et voici le second : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. Il n'y a pas de commandement plus grand que ceux-là. »

<sup>32</sup> Le scribe reprit :

« Fort bien, Maître, tu as dit vrai : Dieu est l'Unique et il n'y en a pas d'autre que lui.

<sup>33</sup> L'aimer de tout son cœur, de toute son intelligence, de toute sa force, et aimer son prochain comme soi-même, vaut mieux que toute offrande d'holocaustes et de sacrifices. »

<sup>34</sup> Jésus, voyant qu'il avait fait une remarque judicieuse, lui dit :

« Tu n'es pas loin du royaume de Dieu. »

Et personne n'osait plus l'interroger.

- Écoute Israël. . .
- Comparer la réponse de Jésus du verset 30 à la reprise par le scribe au verset 33

# Luc

## 10, 21-22

### « Tu l'as révélé aux tout-petits »

<sup>17</sup> Les soixante-douze disciples revinrent tout joyeux, en disant :

« Seigneur, même les démons nous sont soumis en ton nom. »

<sup>18</sup> Jésus leur dit : « Je regardais Satan tomber du ciel comme l'éclair. »

<sup>19</sup> Voici que je vous ai donné le pouvoir d'écraser serpents et scorpions, et sur toute la puissance de l'Ennemi : absolument rien ne pourra vous nuire.

<sup>20</sup> Toutefois, ne vous réjouissez pas parce que les esprits vous sont soumis ; mais réjouissez-vous parce que vos noms se trouvent inscrits dans les cieux. »

<sup>21</sup> À l'heure même, Jésus exulta de joie sous l'action de l'Esprit Saint, et il dit :

« Père, Seigneur du ciel et de la terre,

je proclame ta louange :

ce que tu as caché aux sages et aux savants,

tu l'as révélé aux tout-petits.

Oui, Père, tu l'as voulu ainsi

dans ta bienveillance.

<sup>22</sup> Tout m'a été remis par mon Père.

Personne ne connaît qui est le Fils,

sinon le Père ;

et personne ne connaît qui est le Père,

sinon le Fils et celui à qui le Fils

veut le révéler. »

<sup>21</sup> sous l'action de l'Esprit Saint : mot à mot : dans l'Esprit Saint

Tout-petits : littéralement : ceux qui ne parlent pas encore

Oui, Père : littéralement : Oui le père

- Repérer les différences entre sagesse, savoir, révélation et connaissance

# Luc

## 11, 9-13

### « Demandez, cherchez, frappez »

<sup>13</sup> *l'Esprit Saint* : mot à mot : un souffle saint

*Ceux qui le lui demandent* : mot à mot : ceux qui lui demandent (pas d'objet de la demande comme au verset 9)

<sup>09</sup> Moi, je vous dis :

Demandez, on vous donnera ;  
cherchez, vous trouverez ;  
frappez, on vous ouvrira.

<sup>10</sup> En effet, quiconque demande reçoit ;  
qui cherche trouve ;

à qui frappe, on ouvrira.

<sup>11</sup> Quel père parmi vous, quand son fils lui demande un poisson, lui donnera un serpent au lieu du poisson ? <sup>12</sup> ou lui donnera un scorpion quand il demande un œuf ?

<sup>13</sup> Si donc vous, qui êtes mauvais, vous savez donner de bonnes choses à vos enfants, combien plus le Père du ciel donnera-t-il l'Esprit Saint à ceux qui le lui demandent ! »

- Ces paroles de Jésus répondent à une demande de l'un de ses disciples :  
« Seigneur, apprends-nous à prier. »

# Jean

## 3,1-6

### « Naître d'en haut ? »

<sup>01</sup> Il y avait un homme, un pharisien nommé Nicodème ; c'était un notable parmi les Juifs.

<sup>02</sup> Il vint trouver Jésus pendant la nuit. Il lui dit :

« Rabbi, nous le savons, c'est de la part de Dieu que tu es venu comme un maître qui enseigne, car personne ne peut accomplir les signes que toi, tu accomplis, si Dieu n'est pas avec lui. »

<sup>03</sup> Jésus lui répondit :

« Amen, amen, je te le dis : à moins de naître d'en haut, on ne peut voir le royaume de Dieu. »

<sup>04</sup> Nicodème lui répliqua :

« Comment un homme peut-il naître quand il est vieux ? Peut-il entrer une deuxième fois dans le sein de sa mère et renaître ? »

<sup>05</sup> Jésus répondit :

« Amen, amen, je te le dis : personne, à moins de naître de l'eau et de l'Esprit, ne peut entrer dans le royaume de Dieu.

<sup>06</sup> Ce qui est né de la chair est chair ; ce qui est né de l'Esprit est esprit.

<sup>4</sup> *renaître* : littéralement : naître

- Observer les différentes façons de naître dont parle le texte

# Jean

## 4, 5-14

## « Donne-moi à boire »

<sup>06</sup> *puits de Jacob* : mot à mot : source de Jacob, comme plus loin dans le verset et comme au verset 14 ; différent du mot grec « puits » utilisé aux versets 11 et 12

<sup>08</sup> *provisions* : mot à mot nourriture

<sup>09</sup> *la Samaritaine* : mot à mot, la femme, la samaritaine

*une Samaritaine* : une femme samaritaine

<sup>10</sup> *de l'eau vive* : mot à mot : de l'eau vivante

<sup>11</sup> *cette eau vive* : mot à mot : l'eau la vivante

*Rien pour puiser* : mot à mot : seau ou vase pour puiser

<sup>14</sup> *n'aura plus jamais soif* : mot à mot : n'aura pas soif pour l'éternité

*vie éternelle* : même mot « zoé » que dans l'eau vivante des versets 10 et 11

<sup>05</sup> En ce temps-là, Jésus arriva donc à une ville de Samarie, appelée Sykar, près du terrain que Jacob avait donné à son fils Joseph.<sup>06</sup> Là se trouvait le puits de Jacob. Jésus, fatigué par la route, s'était donc assis près de la source. C'était la sixième heure, environ midi.

<sup>07</sup> Arrive une femme de Samarie, qui venait puiser de l'eau. Jésus lui dit :

« Donne-moi à boire. »

<sup>08</sup> – En effet, ses disciples étaient partis à la ville pour acheter des provisions.

<sup>09</sup> La Samaritaine lui dit :

« Comment ! Toi, un Juif, tu me demandes à boire, à moi, une Samaritaine ? »

– En effet, les Juifs ne fréquentent pas les Samaritains.

<sup>10</sup> Jésus lui répondit :

« Si tu savais le don de Dieu et qui est celui qui te dit : "Donne-moi à boire", c'est toi qui lui aurais demandé, et il t'aurait donné de l'eau vive. »

<sup>11</sup> Elle lui dit :

« Seigneur, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond. D'où as-tu donc cette eau vive ?

<sup>12</sup> Serais-tu plus grand que notre père Jacob qui nous a donné ce puits, et qui en a bu lui-même, avec ses fils et ses bêtes ? »

<sup>13</sup> Jésus lui répondit :

« Quiconque boit de cette eau aura de nouveau soif ; <sup>14</sup> mais celui qui boira de l'eau que moi je lui donnerai n'aura plus jamais soif ; et l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau jaillissant pour la vie éternelle. »

- « En ce temps-là », situe le passage à un moment précis de l'évangile duquel il est extrait.
- Curieux, lisez la suite. . .

<sup>15</sup> La femme lui dit : « Seigneur, donne-moi de cette eau, que je n'aie plus soif, et que je n'aie plus à venir ici pour puiser. »

# Jean

## 6, 44-47

« Ils seront tous instruits  
par Dieu lui-même »

<sup>44</sup> *ressusciterai* : mot à mot : relèverai

<sup>45</sup> *quiconque a entendu le Père* : mot à mot : quiconque ayant entendu d'auprès du père et ayant appris...

<sup>46</sup> *celui qui vient de Dieu* : mot à mot : celui étant auprès de Dieu

*Celui-là seul a vu* : mot à mot : celui-là a vu

<sup>41</sup> Les Juifs récriminaient contre Jésus parce qu'il avait déclaré :  
« Moi, je suis le pain qui est descendu du ciel. »

<sup>42</sup> Ils disaient : « Celui-là n'est-il pas Jésus, fils de Joseph ? Nous connaissons bien son père et sa mère. Alors comment peut-il dire maintenant : "Je suis descendu du ciel" ? »

<sup>43</sup> Jésus reprit la parole : « Ne récriminez pas entre vous.

<sup>44</sup> Personne ne peut venir à moi, si le Père qui m'a envoyé ne l'attire, et moi, je le ressusciterai au dernier jour.

<sup>45</sup> Il est écrit dans les prophètes : Ils seront tous instruits par Dieu lui-même. Quiconque a entendu le Père et reçu son enseignement vient à moi.

<sup>46</sup> Certes, personne n'a jamais vu le Père, sinon celui qui vient de Dieu : celui-là seul a vu le Père.

<sup>47</sup> Amen, amen, je vous le dis : il a la vie éternelle, celui qui croit.

<sup>48</sup> Moi, je suis le pain de la vie.

# Jean

7, 37b-39a

« Si quelqu'un a soif. . . »

<sup>38</sup> *de son cœur* : mot à mot : de son sein  
*eau vive* : mot à mot : eau vivante  
<sup>39</sup> *l'Esprit Saint* : mot à mot : l'esprit, le souffle

<sup>37</sup> En ce temps-là, Jésus, debout, s'écria :  
« Si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive,<sup>38</sup> celui qui croit en moi !  
Comme dit l'Écriture : De son cœur couleront des fleuves d'eau vive. »  
<sup>39</sup> En disant cela, il parlait de l'Esprit Saint qu'allaient recevoir ceux qui croiraient en lui.

- « En ce temps-là », situe le passage à un moment précis de l'évangile duquel il est extrait.

# Jean

## 9, 1-7

« Je suis  
la lumière du monde »

<sup>04</sup> *personne ne pourra plus y travailler* :  
mot à mot : personne ne peut travailler

<sup>07</sup> *quand il revint, il voyait* : mot à mot :  
et il vint, voyant

<sup>01</sup> En passant, Jésus vit un homme aveugle de naissance.

<sup>02</sup> Ses disciples l'interrogèrent :

« Rabbi, qui a péché, lui ou ses parents, pour qu'il soit né aveugle ? »

<sup>03</sup> Jésus répondit :

« Ni lui, ni ses parents n'ont péché. Mais c'était pour que les œuvres de Dieu se manifestent en lui. <sup>04</sup> Il nous faut travailler aux œuvres de Celui qui m'a envoyé, tant qu'il fait jour ; la nuit vient où personne ne pourra plus y travailler. <sup>05</sup> Aussi longtemps que je suis dans le monde, je suis la lumière du monde. »

<sup>06</sup> Cela dit, il cracha à terre et, avec la salive, il fit de la boue ; puis il appliqua la boue sur les yeux de l'aveugle, <sup>07</sup> et lui dit :

« Va te laver à la piscine de Siloé »

- ce nom se traduit : Envoyé.

L'aveugle y alla donc, et il se lava ; quand il revint, il voyait.

- Curieux, lisez la suite. . .

# Jean

## 15, 1-11

### « Demeurez en moi »

<sup>01</sup> Moi, je suis la vraie vigne, et mon Père est le vigneron. <sup>02</sup> Tout sarment qui est en moi, mais qui ne porte pas de fruit, mon Père l'enlève ; tout sarment qui porte du fruit, il le purifie en le taillant, pour qu'il en porte davantage.

<sup>03</sup> Mais vous, déjà vous voici purifiés grâce à la parole que je vous ai dite. <sup>04</sup> Demeurez en moi, comme moi en vous. De même que le sarment ne peut pas porter de fruit par lui-même s'il ne demeure pas sur la vigne, de même vous non plus, si vous ne demeurez pas en moi.

<sup>05</sup> Moi, je suis la vigne, et vous, les sarments. Celui qui demeure en moi et en qui je demeure, celui-là porte beaucoup de fruit, car, en dehors de moi, vous ne pouvez rien faire.

<sup>06</sup> Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est, comme le sarment, jeté dehors, et il se dessèche. Les sarments secs, on les ramasse, on les jette au feu, et ils brûlent.

<sup>07</sup> Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voulez, et cela se réalisera pour vous.

<sup>08</sup> Ce qui fait la gloire de mon Père, c'est que vous portiez beaucoup de fruit et que vous soyez pour moi des disciples.

<sup>09</sup> Comme le Père m'a aimé, moi aussi je vous ai aimés. Demeurez dans mon amour.

<sup>10</sup> Si vous gardez mes commandements, vous demeurerez dans mon amour, comme moi, j'ai gardé les commandements de mon Père, et je demeure dans son amour.

<sup>11</sup> Je vous ai dit cela pour que ma joie soit en vous, et que votre joie soit parfaite.

- Jésus parle à ses disciples.
- Aux versets 12, 13 et 14, Jésus précise son commandement introduit au verset 10

<sup>12</sup> Mon commandement, le voici :

Aimez-vous les uns les autres comme je vous ai aimés.

<sup>13</sup> Il n'y a pas de plus grand amour que de donner sa vie pour ceux qu'on aime. <sup>14</sup> Vous êtes mes amis si vous faites ce que je vous commande.

# Jean

## 19, 31-35

« ... afin que vous aussi,  
vous croyiez »

<sup>28</sup> Après cela, sachant que tout, désormais, était achevé pour que l'Écriture s'accomplisse jusqu'au bout, Jésus dit : « J'ai soif. »

<sup>29</sup> Il y avait là un récipient plein d'une boisson vinaigrée. On fixa donc une éponge remplie de ce vinaigre à une branche d'hysope, et on l'approcha de sa bouche.

<sup>30</sup> Quand il eut pris le vinaigre, Jésus dit : « Tout est accompli. » Puis, inclinant la tête, il remit l'esprit.

<sup>31</sup> Comme c'était le jour de la Préparation (c'est-à-dire le vendredi), il ne fallait pas laisser les corps en croix durant le sabbat, d'autant plus que ce sabbat était le grand jour de la Pâque. Aussi les Juifs demandèrent à Pilate qu'on enlève les corps après leur avoir brisé les jambes.

<sup>32</sup> Les soldats allèrent donc briser les jambes du premier, puis de l'autre homme crucifié avec Jésus.

<sup>33</sup> Quand ils arrivèrent à Jésus, voyant qu'il était déjà mort, ils ne lui brisèrent pas les jambes,

<sup>34</sup> mais un des soldats avec sa lance lui perça le côté ; et aussitôt, il en sortit du sang et de l'eau.

<sup>35</sup> Celui qui a vu rend témoignage, et son témoignage est véridique ; et celui-là sait qu'il dit vrai afin que vous aussi, vous croyiez.

<sup>36</sup> Cela, en effet, arriva pour que s'accomplisse l'Écriture : Aucun de ses os ne sera brisé.

<sup>37</sup> Un autre passage de l'Écriture dit encore : Ils lèveront les yeux vers celui qu'ils ont transpercé.

- Verset 34 : Curieux, revisiter les textes dans lesquels l'eau jaillit
- Verset 35 : *Celui qui a vu* : Qui ? voit quoi ?